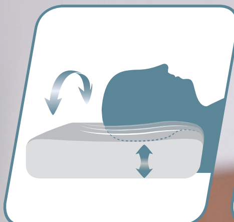
sissel®

The natural way of Sweden

SISSEL® SILENCIUM®

- Gebrauchsanweisung
- Mode d'emploi
- Gebruiksaanwijzing
- Instrucciones de uso
- Instructions for use
- Istruzioni per l'uso
- Bruksanvisning





www.sisselsilencium.com

SISSEL® SILENCIUM®

JEDER VERDIENT EIN SISSEL® SILENCIUM®

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres SISSEL® SILENCIUM®. Sie gehören damit zu einer immer grösser werdenden Benutzerzahl weltweit, die von einer erheblichen Schnarchreduktion profitiert und daher ab sofort einen ruhigen und erholsamen Schlaf geniesst. SISSEL® SILENCIUM® wurde entwickelt, um Schnarchenden und ihren Partnern einen störungsfreien und tiefen Schlaf zu ermöglichen. Lesen Sie bitte vor dem Erstgebrauch diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um die Funktionen, den Effekt und die Vorteile des SISSEL® SILENCIUM® zu verstehen.

WIRKUNGSWEISE VON SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® registriert kontinuierlich die Schlafgeräusche sowie die Position Ihres Kopfes auf dem Kissen. Es dreht Ihren Kopf selbständig, leise und sanft zur Seite, sobald ein Schnarchen festgestellt wird. Das Wenden des Kopfes vergrössert den Abstand zwischen Zunge und Rachen; erweitert somit die Atemwege und reduziert das Schnarchen. Falls bei der ersten Be- wegung noch kein positiver Effekt erzielt wird, dreht SISSEL® SILENCIUM® den Kopf Stück für Stück weiter: nach links bzw. rechts, auf und ab, bis das Schnarchen gestoppt ist bzw. die Position gefunden ist, in der das Schnarchen am stärksten reduziert ist.

INDIKATIONEN

- normales Schnarchen (medizinisch: kompensiertes Schnarchen) ohne Krankheitswert

KONTRAINDIKATIONEN

- Vorhandensein von Lageschwindel
- bei Verdacht auf Schlafapnoe-Syndrom, konsultieren Sie bitte vorab einen Facharzt
- von der Nutzung durch Kinder wird abgeraten
- Personen mit Herzschrittmacher sollten vor Gebrauch einen Arzt konsultieren

ANMERKUNGEN

Schnarchen ist generell abhängig von der individuellen Gesundheit und des körperlichen Zustands. Alkoholkonsum, Essgewohnheiten, Erkältungen, Stress, Medikamente und physische/mentale Verfassung können zusätzlich Einflüsse auf das Verhalten, die Intensität und die Dauer des Schnarchens haben ebenso wie auch Ihr persönlicher Body Mass Index (BMI). Bitte berücksichtigen Sie dies.

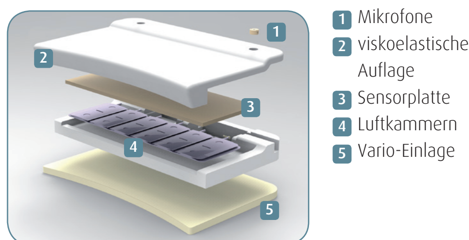
HINWEIS

Sollten nach der Nutzung des Kissens Anzeichen von Übermüdung und Schlafmangel auftreten, können diese ein Zeichen für weitergehende Störungen sein, wie z.B. Schlaf-Apnoe. In diesem Fall konsultieren Sie bitte Ihren Arzt.
Nach dem Auspacken des SISSEL® SILENCIUM® kann kurzfristig ein charakteristischer Geruch auftreten. Dieser Geruch ist vollkommen harmlos und wird nach kurzer Zeit verschwinden. Um jeglichen unangenehmen Geruch zu vermeiden, lüften Sie das Produkt vor Gebrauch und lassen Sie den Raum für eine Weile gut belüftet.

VORTEILE

- signifikante Schnarch-Reduktion (Ergebnis einer klinischen Studie)
- positiver Einfluss auf den Schlaf – auch des Partners
- leichte Handhabung – Anwendung wie ein normales Kissen
- vielfach erprobt

AUFBAU/KOMPONENTEN DES SISSEL® SILENCIUM®



1 Mikrofone
2 viskoelastische Auflage
3 Sensorplatte
4 Luftkammern
5 Vario-Einlage

SISSEL® SILENCIUM® bietet mehrere Funktionen. Es ist ein höhenverstellbares Kissen aus **hochwertigem PU-Schaumstoff mit visko-elastischer Auflage (2)** für höchste Komfortansprüche und einer **flexiblen Vario-Einlage (5)** zur Höhenverstellung. Im Inneren des Kissens sind **Luftkammern (4)** eingelassen, die Ihren Kopf beim Auftreten von Schnarchgeräuschen sanft in die gewünschte Position bewegen. Die **Sensorplatte (3)** registriert die Kopfposition. Zum Schutz der **Mikrofone (1)** hat das Kissen einen luftdurchlässigen, feuchtigkeitsabweisenden inneren Schutzbezug. Darüber kommt der waschbare Kissenbezug.

EINGEWÖHNUNGSPHASE

Die speziellen Produkteigenschaften des SISSEL® SILENCIUM® (z.B. Kopfumlagerung) bedürfen oft einer Eingewöhnungsphase (ca. 28 Tage). Zur besseren Eingewöhnung kann die Vario-Einlage entfernt werden. Abhängig von der Platzierung der Bedieneinheit (Distanz zum Kopf), können bei Aktivierung der Luftkammern anfänglich Geräusche wahrgenommen werden. Wir empfehlen daher, die Bedieneinheit stets im mitgelieferten Etui und möglichst weit vom Kopf entfernt unter dem Bett (oder in der Nachttischschublade) – gegebenenfalls zusätzlich in ein Handtuch gehüllt – zu platzieren. In der Regel werden diese Geräusche nach der Eingewöhnungsphase nicht mehr als störend empfunden.

ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT (EMV)

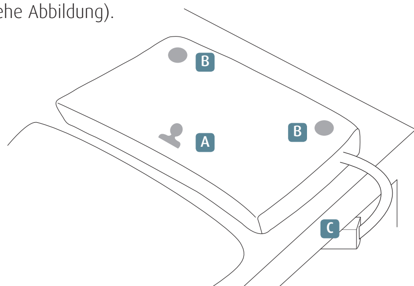
SISSEL® SILENCIUM® arbeitet mit einer geringen und sicheren Spannung (Netzteil: 6 Volt) und ist als Medizinprodukt der Klasse I (Regel 12) auch für den Einsatz im Krankenhaus, in der Reha etc. geeignet. Diese Spannung ist vergleichbar mit der eines Radioweckers und geringer als die einer Heizdecke. Mittels eines DC-Adapters kann das SISSEL® SILENCIUM® auch im Urlaub (z.B. Wohnmobil) genutzt werden.

HINWEISE VOR DEM GEBRAUCH

Stellen Sie sicher, dass das SISSEL® SILENCIUM® in einer sauberen und staubfreien Umgebung mit geringer Luftfeuchtigkeit benutzt wird. Staub und Feuchtigkeit können die Lebensdauer oder Funktionalität der Technik einschränken. Verwenden Sie das Kissen nicht in der Nähe von elektrischen Decken, Heisswasser-Wärmflaschen oder anderen heissen Objekten, da deren hohe Temperaturen das Kissen oder dessen Eigenschaften beschädigen können.

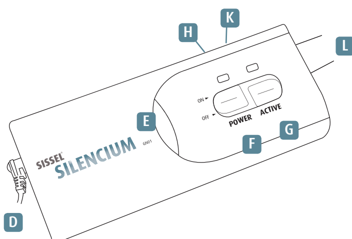
ANWENDUNG DES SISSEL® SILENCIUM® – INBETRIEBNAHME

Legen Sie das SISSEL® SILENCIUM® wie ein normales Kissen auf Ihr Bett
(siehe Abbildung).



Kissen:

- **A** Symbol für die korrekte Position des Kissens
- **B** Mikrofone
- **C** Platzierung der Bedieneinheit im Etui



Bedieneinheit:

- **D** Stromstecker (6V DC)
- **E** System Anzeige: **GRÜN LEUCHTEND**, bei Belastung des Kissens (Auflegen des Kopfes wurde registriert)
  GRÜN BLINKEND, wenn Schnarchgeräusche registriert werden
- **F** Power ON/An-Schalter
- **G** Active ON/Luftkammer-Aktivität EIN
  (Anti-Schnarch-Funktion aktiviert)

Active ON – die Luftkammer-Aktivität ist aktiviert. Schnarchgeräusche werden erkannt und die im Kissen eingebetteten Luftkammern bewegen den Kopf des Schnarchenden sanft in eine andere Position bis das Schnarchen gestoppt ist. Eine Deaktivierung der Luftkammer-Aktivität bzw. Anti-Schnarch-Funktion (**Active OFF**) mit gleichzeitiger USB-Verbindung ermöglicht das Aufzeichnen Ihrer regulären Schnarchgeräusche, wie sie auch auf Ihrem bisherigen Kissen aufgetreten sind.

- **H** USB-Verbindung
- **K** Line-IN für ein externes Mikrofon (optional)
- **L** Kabel zum Kissen

Label Rückseite Bedieneinheit:



SISSEL® GmbH • Bruchstr. 48 • D-67098 Bad Dürkheim

Belasten Sie das Kissen nicht übermässig, indem Sie es gewaltsam zusammendrücken, verbiegen oder eindrücken. Sorgen Sie dafür, dass die zwei Mikrofone (B) auf der Vorderseite des Kissens frei bleiben. Falls gewünscht, kann das SISSEL® SILENCIUM® zusätzlich mit einem herkömmlichen Kissenbezug (beeinflusst nicht die Mikrofonleistung), bezogen werden.

Stecken sie den Stromstecker (D) in die Stromverbindung und in die Bedieneinheit (C). Schieben Sie beide Schalter, Power (F) und Active (G) auf ON. Beide Lämpchen über der Bedieneinheit leuchten grün. Platzieren Sie die Bedieneinheit im Etui seitlich neben oder unter dem Bett. Stellen Sie sicher, dass das Kabel zwischen der Bedieneinheit und dem Kissen nicht gespannt oder eingeklemmt ist. SISSEL® SILENCIUM® wurde für die Benutzung durch eine Einzelperson entwickelt.

TRANSPORT UND LAGERUNG

Lagern Sie das SISSEL® SILENCIUM® in seiner Original-Form in einer trockenen Umgebung (maximal 65 % relative Luftfeuchtigkeit) und bei angemessener Raumtemperatur (+5 bis +45 °C). Bewahren Sie das SISSEL® SILENCIUM® sorgfältig auf (nicht knicken oder biegen, nicht belasten), um Schäden an der Form oder Technik des Kissens zu vermeiden. Benutzen Sie zum Transport möglichst die Originalverpackung.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Kissen kann nicht gewaschen oder chemisch gereinigt werden. Um das Kissen zu reinigen, entfernen Sie den äusseren Bezug, lüften sie das Kissen aus oder wischen Sie vorsichtig den inneren, feuchtigkeitsabweisenden Schutzbezug mit einem leicht feuchten Tuch ab, um Flecken oder Staub von der Oberfläche zu entfernen. Der innere Bezug schützt die Technik Ihres Kissens vor Feuchtigkeitsansammlungen. Der äussere Bezug des Kissens kann entfernt und entsprechend der Vorgaben des Pflegeetiketts (Innenseite des Bezuges) gereinigt werden. Zum Waschen muss der Bezug nach links gedreht und der Reissverschluss geschlossen werden.

GARANTIE DES SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® ist mit einer 2-jährigen Produktgarantie ausgestattet. Die Garantie ist nur dann gewährleistet, wenn das Kissen bei einem autorisierten Händler oder Shop erworben wurde.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

- Die Garantie ist nur dann gültig, wenn das SISSEL® SILENCIUM® entsprechend der Richtlinien der Gebrauchsanweisung benutzt wurde.
- Die Garantie deckt die elektrischen und mechanischen Defekte und permanente Deformation des Schaumstoffs mit mehr als 2 cm der Originalform ab.
- Bei Problemen und Reklamationen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Händler, bei dem das SISSEL® SILENCIUM® gekauft wurde. Bei Garantiefragen bitte die Original-Rechnung oder den Original-Kaufbeleg vorlegen.
- Falls das SISSEL® SILENCIUM® in der Garantiezeit ersetzt oder repariert wurde, wird die ursprüngliche Garantiezeit nicht verlängert.

DIE GARANTIE GILT NICHT

- Falls die in dieser Anweisung angegebenen Richtlinien für die Benutzung, Reinigung und Wartung für das SISSEL® SILENCIUM® nicht befolgt wurden oder es anderweitig durch mangelhafte Wartung oder fahrlässige Benutzung beschädigt wurde.
- Falls das Kissen oder andere Komponenten gewaltsam zusammengedrückt, verbogen bzw. eingedrückt oder anderweitig übermässig beansprucht wurden und dadurch das Material auseinanderreisst, seine Funktionalität verliert oder permanent deformiert wird.
- Falls das Kissen oder dessen Komponenten nass oder durchnässt werden.
- Falls das Kissen oder der Bezug verschmutzt oder unhygienisch ist.
- Falls das Kissen oder andere Komponenten verändert oder ohne schriftliche Erlaubnis repariert wurden.
- Falls das Kissen und dessen Komponenten, insbesondere die Luftpumpe, Röhren und Luftventile, durch eine hohe Luftfeuchtigkeit oder staubige Umgebung beschädigt worden sind.
- Falls der Bezug nicht ordnungsgemäss analog des Etikettes, das sich auf dessen Innenseite befindet, gewaschen wurde.

DIE RÜCKNAHME KANN ABGELEHNT WERDEN

- Wenn der Inhalt der Produkt-Verpackung unvollständig ist.
- Das Kissen oder dessen Komponenten beschädigt oder unsachgemäss, d.h. nicht wie in den Richtlinien der Anweisung vorgeschrieben, benutzt wurde.

WEITERE PRODUKTINFORMATIONEN

Anwendungs-Umgebung:
- Temperatur: 5 °C – 45 °C
- relative Luftfeuchtigkeit: ≤ 65 %

Technische Angaben:
- Stromversorgung des Kissens: 6 Volt DC
- Stromversorgung des Netzteils: 220V 
- Netzspannung: Beziehen Sie sich auf den inländischen Standard
- Schutzklasse 2
- Kissengrösse: ~ 60 x 40 x 7/9 cm
- Kissenmaterial: PU-Schaum mit visko-elastischer Komfort-Auflage

Lieferumfang:
- SISSEL® SILENCIUM® Anti-Schnarch-Lösung mit separater Vario-Einlage
- Netzteil
- Gebrauchsanweisung
- Aussenbezug 40 % Viskose/60 % Polyester, waschbar bei 60 °C
- Etui

ANMERKUNG

Die SISSEL® SILENCIUM® Anti-Schnarch-Lösung unterliegt einer kontinuierlichen Weiterentwicklung. Geringfügige Abweichungen sind möglich und haben keinen Einfluss auf die Funktion. SISSEL® SILENCIUM® erfüllt die Bestimmungen der Richtlinie 93/42/EWG für medizinische Geräte und entspricht der Klasse I (Regel 12).

FAQ – Bitte beachten Sie auch unsere FAQ-Liste (häufig gestellte Fragen) mit interessanten Benutzer-Informationen auf www.sisselsilencium.com

Hersteller: SISSEL® GmbH, Bruchstrasse 48,
D-67098 Bad Dürkheim/Germany, www.sissel.com
Info-Hotline D/AT: +49 (0) 63 22/95 65-16
Info-Hotline CH: +41 (0) 44/739 88 88



SISSEL® SILENCIUM®

TOUT LE MONDE MERITE UN SISSEL® SILENCIUM®

Félicitations pour votre achat du SISSEL® SILENCIUM®. Vous faites partie des utilisateurs, de plus en plus nombreux à travers le monde qui profitent d'une réduction significative de ronflement pour un sommeil plus paisible et réparateur. Le SISSEL® SILENCIUM® a été conçu pour permettre aux ronfleurs et leurs partenaires une nuit de sommeil profond et sans perturbation. Lisez attentivement les instructions du mode d'emploi avant la première utilisation afin de comprendre les fonctions, effets et avantages du SISSEL® SILENCIUM®.

COMMENT AGIT LE SISSEL® SILENCIUM®

Le SISSEL® SILENCIUM® surveille en permanence les bruits émis pendant le sommeil ainsi que la position de votre tête sur l'oreiller. Il tourne votre tête automatiquement, en silence et en douceur sur le côté, dès qu'un ronflement est détecté. La rotation de la tête augmente l'espace entre la langue et de le pharynx et libère ainsi les voies respiratoires, ce qui réduit le ronflement. Au cas où le premier changement de position n'a aucun effet positif, le SISSEL® SILENCIUM® bouge de nouveau la tête du ronfleur : de gauche à droite, de haut en bas, jusqu'à ce que le ronflement s'arrête ou bien que la position soit trouvée où le ronflement est réduit au particulier maximum.

INDICATIONS

- ronflement normal (appelé en médecine : ronflement modéré) sans signification clinique

CONTRE-INDICATIONS

- en cas de vertiges orthostatiques
- consulter un spécialiste en cas de doute de syndrome d'apnée du sommeil
- non conseillé aux enfants
- veuillez consulter votre médecin traitant en cas de stimulateur cardiaque

REMARQUES

Le ronflement dépend généralement de la santé et de la condition physique de chaque individu. Son type, son intensité, comme sa durée peuvent peut être également influencés par les facteurs suivants : votre consommation d'alcool, vos habitudes alimentaires, des rhumes, du stress, des médicaments, votre état physique et mental ainsi que votre index personnel de masse corporelle (IMC). Il est important de prendre cela en considération.

CONSEIL

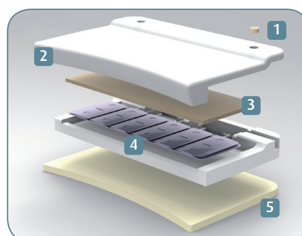
Au cas où vous constatez, après avoir utilisé le SISSEL® SILENCIUM®, de la fatigue et du manque de sommeil, cela peut être a dû à d'autres problèmes persistants, comme par exemple une apnée du sommeil. Dans ce cas, il est recommandé de consulter votre médecin.

Après avoir sorti le SISSEL® SILENCIUM® de son emballage, il est possible qu'une odeur caractéristique apparaisse. Cette odeur est totalement inoffensive et disparaît rapidement. Afin d'éviter toute odeur désagréable, laissez le produit à l'air avant toute utilisation et aérez la pièce pendant un moment.

AVANTAGES

- réduction significative du ronflement (selon les résultats d'une étude clinique)
- agit positivement sur la qualité du sommeil - ainsi que sur celui du partenaire
- facile à utiliser - s'utilise comme un oreiller normal
- testé à plusieurs reprises

CONSTRUCTION / COMPOSITION DU SISSEL® SILENCIUM®



1. microphone
2. revêtement viscoélastique
3. plaque de capteur
4. cellules d'air
5. cale Vario

Le SISSEL® SILENCIUM® est multiple : c'est un oreiller à hauteur variable en mousse de **polyuréthane de haute qualité avec un revêtement viscoélastique (2)** pour le plus grand confort et **la cale Vario (5)** flexible pour varier la hauteur. **Des cellules d'air (4)** sont situées à l'intérieur de l'oreiller, leur fonction est de bouger la tête dans la position souhaitée dès que les bruits de ronflement sont perçus. **La plaque de capteur (3)** enregistre la position de la tête. L'oreiller est équipé d'une housse intérieure de protection perméable à l'air et imperméable afin de protéger le **microphone (1)**. La housse extérieure, lavable, recouvre le tout.

COMMENT S'HABITUER AU SISSEL® SILENCIUM®

Il est possible que les utilisateurs aient besoin d'une période (env. 28 jours) pour s'habituer au SISSEL® SILENCIUM®, cela peut être dû à ces fonctions particulières (par ex. changement de la position de la tête). Vous pouvez retirer la cale Vario de l'oreiller pour une acclimatation plus rapide. Du aux cellules d'air mises en marche dans l'unité de commande, il est possible que quelques bruits soient perçus quel que soit le placement de l'unité de commande.

C'est pourquoi nous recommandons de placer l'unité de commande toujours dans son étui, loin de la tête, sous le lit (ou bien dans la table de nuit) ou enroulée dans une serviette de bain. Après quelques jours d'adaptation, ces bruits ne dérangeront plus.

VALEURS D'ESSAIS CEM

Le SISSEL® SILENCIUM® fonctionne avec une tension faible et sans danger (alimentation : 6 V) et d'un dispositif médical de classe I (règle 12) peut être également utilisé dans les milieux hospitaliers, de réadaptation, etc. Cela est comparable aux émissions émises par un radioréveil et même moins faible qu'une couverture chauffante.

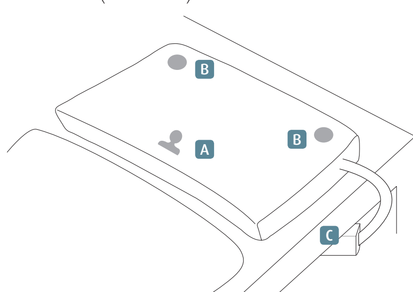
Il est possible d'utiliser le SISSEL® SILENCIUM® en vacances (par ex. camping-car) avec un connecteur DC.

Assurez-vous que le SISSEL® SILENCIUM® soit utilisé dans un endroit propre, sans poussière et peu d'humidité. Poussière et humidité peuvent réduire la durée de vie ou la fonctionnalité du produit.

Ne pas utiliser l'oreiller à proximité de couvertures électriques, de bouillottes à eau chaude, ou d'autres objets chauds dont les températures élevées pourraient endommager l'oreiller ou ses fonctions.

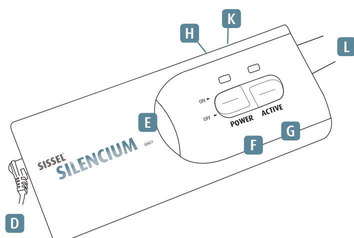
UTILISATION DU SISSEL® SILENCIUM® – MISE EN MARCHE

Posez l'oreiller SISSEL® SILENCIUM® sur le lit comme un oreiller habituel (voir dessin)



Oreiller:

- **A** symbole pour un positionnement correct de l'oreiller
- **B** microphone
- **C** unité de commande située dans l'étui



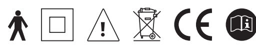
Unité de commande:

- **D** prise électrique (6V DC)
- **E** voyant lumineux : **le voyant vert s'illumine :** la tête est sur l'oreiller (le poids a été perçu)
  le voyant vert clignote : des bruits de ronflement ont été perçus
- **F** power ON : interrupteur marche-arrêt
- **G** active ON : cellules d'air activées (la fonction anti-ronflement est activée)

Active ON – les cellules d'air vont être activées. Les bruits de ronflement ont été détectés et les cellules d'air vont bouger la tête du ronfleur doucement dans une autre position jusqu'à que le ronflement stoppe.
Il est possible d'enregistrer vos bruits de ronflement réguliers, tels qu'ils apparaissaient sur votre ancien oreiller, en désactivant les cellules d'air ou la fonction anti-ronflement (Active OFF) et en branchant la fiche USB.

- **H** connexion USB
- **K** line-IN pour un microphone extérieure (en option)
- **L** câble oreiller

Étiquette située au dos de l'unité de commande:



SISSEL® GmbH • Bruchstr. 48 • D-67098 Bad Dürkheim

Ne surchargez pas l'oreiller en le compressant, pliant ou l'enfonçant forcement. Assurez-vous que les deux microphones (B) situés à l'avant de l'oreiller soient toujours libres. Si vous le souhaitez, l'oreiller SISSEL® SILENCIUM® peut être livré recouvert d'une housse d'oreiller classique (cela n'influencera pas la fonctionnalité du microphone).

Branchez le câble d'alimentation (D) dans le connecteur d'alimentation et l'unité de commande (C). Mettez les deux interrupteurs, POWER (F) et Active (G), sur ON. Les deux voyants de l'unité de commande s'illuminent (vert). Placez l'unité de commande dans l'étui et à côté, ou, sous le lit. Assurez-vous que le câble entre l'unité de commande et l'oreiller ne soit ni tendu ou coincé. Le SISSEL® SILENCIUM® a été conçu pour une utilisation par une personne seule.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Stockez le SISSEL® SILENCIUM® dans sa forme originale dans un environnement sec (maximum 65 % d'humidité relative) et avec une température ambiante convenable (+5 à +45 °C). Préservez le SISSEL® SILENCIUM® soigneusement (ne pas plier, ni tordre, ou surcharger) pour éviter tous dommages touchant la forme ou la technique de l'oreiller. Il est recommandé d'utiliser l'emballage d'origine pour le transport.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'oreiller peut être ni lavé ou nettoyé à sec. Pour le nettoyer, enlevez la housse extérieure, aérez l'oreiller ou lavez avec soins la housse intérieure imperméable avec un chiffon humide pour enlever taches ou poussière de la surface. La housse intérieure protège la technique de l'oreiller de toute humidité. La housse extérieure de l'oreiller coussin peut être retirée et nettoyée selon les directives indiquées sur l'étiquette d'entretien (à l'intérieur de la housse). Durant le lavage, retournez complètement la housse et fermez la fermeture éclair.

GARANTIE DU SISSEL® SILENCIUM®

Le SISSEL® SILENCIUM® est équipé d'une garantie sur le produit de 2 ans. La garantie ne sera assurée que si le coussin a été acheté chez un revendeur ou magasin agréé.

CONDITIONS DE GARANTIE GENERALES

- La garantie n'est valable que si l'oreiller SISSEL® SILENCIUM® a été utilisé selon les directives indiquées dans le mode d'emploi
- La garantie couvre les défauts électriques et mécaniques ainsi qu'une déformation permanente de la mousse au-delà de 2 cm de la forme originale.
- En cas de problèmes ou réclamation, contactez votre revendeur ou magasin agrée où l'achat du SISSEL® SILENCIUM® a été effectué. Pour toutes questions concernant la garantie, la facture ou la preuve d'achat originale sera nécessaire.
- Au cas où le SISSEL® SILENCIUM® soit remplacé ou réparé sous garantie, la période de garantie initiale ne se prolongera pas.

LA GARANTIE PERD DE SA VALEUR

- Au cas où les directives indiquées dans ce mode d'emploi concernant l'utilisation, le nettoyage ou l'entretien n'ont pas été respectées ou au cas où l'oreiller soit endommagé quel qu'autre en conséquence d'un mauvais entretien ou usage négligent.
- Au cas où l'oreiller ou d'autres composants aient été comprimés, pliés ou enfoncés forcement et du à cela le matériau se déchire, sa fonctionnalité diminue ou il se déforme de façon permanente.
- Si le coussin ou ses composants vont être mouillés ou détrempées.
- Si l'oreiller ou sa housse soient sales ou traités de façon non hygiénique.
- Si l'oreiller ou d'autres composants ont été modifiés ou réparés sans autorisation par écrit.
- Si l'oreiller et ses composants, en particulier la pompe à air, les tuyaux et les valves d'air ont été endommagés suite à une forte humidité ou un environnement poussiéreux.
- Si la housse n'a pas été lavée correctement selon les directives sur l'étiquette, située à l'intérieur de la housse.

UNE REPRISE PEUT ÊTRE REFUSÉE

- Si le contenu de l'emballage du produit est incomplet.
- Si le coussin ou ses composants ont été endommagés ou non utilisés correctement, c'est à dire selon les directives indiquées.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES SUR LE PRODUIT

Milieu d'application :

- température : 5 °C – 45 °C
- humidité relative : ≤ 65 %

Données techniques :

- alimentation de l'oreiller : 6 volts DC
- alimentation du bloc d'alimentation: 220V 
- secteur : reportez-vous à la norme nationale
- classe de protection II
- taille de l'oreiller : ~ 60 x 40 x 7/9 cm
- matériau de rembourrage : mousse PU avec revêtement viscoélastique

Contenu de la livraison :

- La solution anti-ronflement SISSEL® SILENCIUM® avec cale Vario amovible
- bloc d'alimentation
- mode d'emploi
- housse extérieure 40 % viscose/60 % polyester, lavable à 60° C
- étui

REMARQUE

La solution anti-ronflement SISSEL® SILENCIUM® est en constante évolution. De légères déviations sont possibles et n'ont aucun effet sur la fonction.
SISSEL® SILENCIUM® est conforme aux directives de la norme 93 / 42 / CEE pour les produits médicaux et correspond à classe I (règle 12).

FAQ : veuillez consulter sur notre site www.sisselsilencium.com notre liste de questions/réponses (questions les plus courantes) contenant des informations importantes des utilisateurs.



Fabricant: SISSEL® GmbH, Bruchstrasse 48,
D-67098 Bad Dürkheim / Allemagne, www.sissel.com
Hot-line: F +33 (0)240169876 · BE +32 (0)16778931

CE

SISSEL® SILENCIUM®

IEDEREEN VERDIENT EEN SISSEL® SILENCIUM®

Proficiat met de aankoop van uw SISSEL® SILENCIUM®. U behoort hierdoor tot een steeds groeiend aantal gebruikers wereldwijd die een significante vermindering van het snurken ervaren en hierdoor voortaan van een rustige en verkwikkende slaap genieten. SISSEL® SILENCIUM® werd ontwikkeld om mensen die snurken en hun partners de kans te geven diep en ongestoord te slapen. Wij verzoeken u vriendelijk om deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen voordat u het kussen in gebruik neemt. Zo krijgt u een beter inzicht in de functies, de effecten en de voordelen van SISSEL® SILENCIUM®.

WERKING VAN SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® registreert continu de slaapgeluiden en de positie van uw hoofd op het hoofdkussen. Het kussen draait uw hoofd automatisch, rustig en zacht zijwaarts, zodra snurken wordt geregistreerd. Doordat uw hoofd wordt gedraaid, verruimt de opening tussen uw tong en uw keel; dit maakt de luchtwegen vrij en vermindert het snurken. Als de eerste beweging van uw hoofd niet het gewenste effect heeft, draait SISSEL® SILENCIUM® uw hoofd stukje bij beetje verder: naar links of naar rechts, op en neer, totdat het snurken stopt of totdat de positie is gevonden waarin het snurken het sterkst wordt verminderd.

GEBRUIKEN BIJ

- normaal snurken (medisch: compensatorisch snurken) zonder ziektebeeld

NIET GEBRUIKEN IN GEVAL VAN

- positieduizeligheid
- vermoeden van slaapapneu-syndroom (raadpleeg vooraf een arts)
- Gebruik door kinderen wordt afgeraden.
- Mensen met een pacemaker raadplegen voor gebruik hun behandelende arts.

OPMERKINGEN

Snurken hangt gewoonlijk af van de individuele gezondheid en de lichaamsconditie. Alcoholgebruik, eetgewoonten, verkoudheden, stress, geneesmiddelen en fysieke/mentale conditie kunnen de intensiteit en duur van het snurkgedrag extra beïnvloeden. Ook uw persoonlijke Body Mass Index (BMI) speelt hierbij een rol. U dient hiermee rekening te houden.

OPGELET

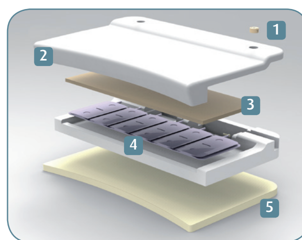
Als er zich na het gebruik van het kussen symptomen van oververmoeidheid en slaaptekort voordoen, kan dit wijzen op dieperliggende stoornissen, zoals slaapapneu. In dat geval raadpleegt u best uw huisarts.

Nadat u het SISSEL® SILENCIUM® antisnurkkussen hebt uitgepakt, kunt u even een typische geur ruiken. Deze geur is volkomen onschadelijk en zal na korte tijd verdwijnen. Om eventuele onaangename geuren te voorkomen, kunt u het product voor gebruik verluchten en de kamer enige tijd goed ventileren.

VOORDELEN

- vermindert significant het snurken (resultaat van een klinische studie)
- positieve invloed op de slaap – ook die van de partner
- gebruiksvriendelijk – gebruiken zoals een normaal hoofdkussen
- veelvuldig getest

ONDERDELEN VAN SISSEL® SILENCIUM®



1 microfoons
2 visco-elastische toplaag
3 sensorplaat
4 luchtkamers
5 soepele vario-inleg

SISSEL® SILENCIUM® biedt verschillende functies. Het is een in de hoogte verstelbaar hoofdkussen van hoogwaardig **PU-schuim met visco-elastische toplaag (2)** voor het hoogste comfort en met een **vario-inleg (5)** die dient om het kussen in de hoogte te verstellen. In het kussen zijn **luchtkamers (4)** verwerkt die uw hoofd zachtjes in de gewenste positie bewegen wanneer u snurkgeluiden maakt. De **sensorplaat (3)** registreert de positie van uw hoofd. Om de **microfoons (1)** te beschermen, heeft het kussen een luchtdoorlatende, vochtafstotende binnenbekleding. Daar komt de wasbare kussenovertrek overheen.

MOGELIJKE AANPASSINGSPERIODE

Door de bijzondere eigenschappen van SISSEL® SILENCIUM® (vb. verplaatsen van het hoofd) is er vaak een aanpassingsperiode (ongeveer 28 dagen) nodig om aan het hoofdkussen te wennen. Indien gewenst kan de vario-inleg worden verwijderd.

Afhankelijk van de plaats van het bedieningselement (afstand tot het hoofd), kan bij het activeren van de luchtkamers een licht geruis worden waargenomen. Wij raden aan om het bedieningselement in het meegeleverd etui en zo ver mogelijk weg van het hoofd te plaatsen (vb. in nachtkastje en/of onder extra handdoek). Over het algemeen wordt dit geruis na de aanpassingsperiode niet meer als storend ervaren.

ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT (EMC)

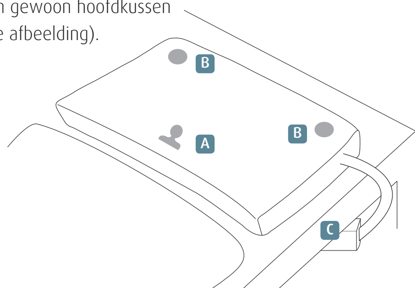
SISSEL® SILENCIUM® werkt met een lage en veilige spanning (voeding: 6 volt) en is als medisch hulpmiddel van klasse I (regel 12) ook geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, in revalidatiecentra enz. Dergelijke spanning is vergelijkbaar met de spanning van een wekkerradio en lager dan de spanning van een elektrisch deken. Door middel van een DC-adapter kan SISSEL® SILENCIUM® ook op vakantie (vb. mobilhome) worden gebruikt.

VÓÓR GEBRUIK

Zorg ervoor dat u het SISSEL® SILENCIUM® antisnurkkussen in een schone en stofvrije omgeving met lage luchtvochtigheid gebruikt. Stof en vocht kunnen de levensduur en de werking beperken. Gebruik het kussen niet in de buurt van elektrische dekens, bedkruiken of andere warme voorwerpen, aangezien hoge temperaturen het kussen of de eigenschappen van het kussen schade kunnen toebrengen.

SISSEL® SILENCIUM® VOOR HET EERST GEBRUIKEN

Leg het SISSEL® SILENCIUM® antisnurkkussen op uw bed zoals een gewoon hoofdkussen (zie afbeelding).

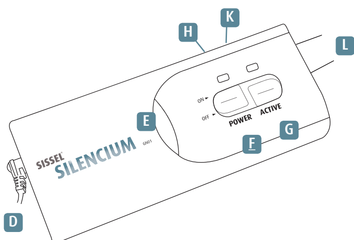


Hoofdkussen:

A symbool voor de correcte positie van het hoofdkussen

B microfoons

C plaatsing van het bedieningselement in het etui



Bedieningselement:

D stekker (6 V gelijkstroom)

E statusaanwijzing: GROEN LICHT, wanneer het hoofdkussen belasting registreert (het hoofdkussen registreert de plaats van het hoofd)
GROEN KNIPPERLICHT,wanneer snurkgeluiden worden geregistreerd

F Power ON/schakelaar AAN
Active ON/werking van luchtkamers AAN
(de antisnurkfunctie is ingeschakeld)

G
Active ON – de werking van de luchtkamers is ingeschakeld. Snurkgeluiden worden herkend en de in het kussen ingebouwde luchtkamers bewegen het hoofd van de snurker zachtjes in een andere positie tot het snurken stopt. Wanneer de werking van de luchtkamers of de antisnurkfunctie uitgeschakeld is (Active OFF) kunt u de snurkgeluiden die u maakt via de USB-verbinding opslaan op uw PC.

H USB-verbinding

K line-IN voor externe microfoon (optioneel)

L kabel naar het kussen

Label op achterzijde van het bedieningselement:



SISSEL® GmbH • Bruchstr. 48 • D-67098 Bad Dürkheim

U mag het kussen niet te zwaar belasten bijvoorbeeld door het met geweld samen te drukken, te verbuigen of in te drukken. Zorg ervoor dat de twee microfoons (B) aan de voorkant van het kussen vrij blijven. Indien gewenst, kan SISSEL® SILENCIUM® nog met een extra, gewone kussenovertrek worden overtrokken (dit heeft geen invloed op de werking van de microfoons).

Steek de stekker (D) in het stopcontact en verbind het bedieningselement (C). Druk beide schakelaars, Power (F) en Active (G), in de stand ON. Op het bedieningselement branden nu de twee groene lampjes. Plaats het bedieningselement in het etui naast of onder het bed. Zorg ervoor dat de kabel tussen bedieningselement en kussen niet spant en niet geklemd zit. SISSEL® SILENCIUM® werd ontwikkeld voor gebruik door één persoon.

VERVOER EN BEWARING

Bewaar SISSEL® SILENCIUM® in zijn originele vorm in een droge omgeving (maximaal 65 % relatieve luchtvochtigheid) en bij een passende kamertemperatuur (+5 tot +45 °C). Berg SISSEL® SILENCIUM® zorgvuldig op (niet plooien of buigen, niet belasten), om schade aan de vorm of de technische onderdelen van het hoofdkussen te voorkomen. Gebruik zo mogelijk de originele verpakking als u het hoofdkussen vervoert.

SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

Het hoofdkussen kan niet worden gewassen of chemisch gereinigd. Om het hoofdkussen schoon te maken, moet u de buitenste overtrek verwijderen, het hoofdkussen verluchten of de binnenste, vochtafstotende overtrek voorzichtig schoonvegen met een licht vochtige doek, om vlekken of stof van het oppervlak te verwijderen. De binnenste overtrek beschermt de technische onderdelen van uw hoofdkussen tegen vochtigheid.

De buitenste overtrek van het hoofdkussen kan worden verwijderd en volgens de instructies van het onderhoudsetiket (aan de binnenkant van de overtrek) worden gereinigd. Voordat u de overtrek wast, moet u hem binnenste buiten keren en de ritssluiting dichttrekken.

GARANTIE VAN SISSEL® SILENCIUM®

Voor SISSEL® SILENCIUM® geldt een productgarantie van twee jaar. De garantie is alleen geldig wanneer het hoofdkussen bij een geautoriseerde handelaar of shop werd aangekocht.

ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

- De garantie is uitsluitend geldig wanneer SISSEL® SILENCIUM® volgens de gebruiksaanwijzing werd gebruikt.
- De garantie dekt elektrische en mechanische defecten en de permanente vervorming van het schuim met meer dan 2 cm ten opzichte van de originele vorm.
- Bij problemen en klachten dient u zich te wenden tot de geautoriseerde handelaar bij wie u SISSEL® SILENCIUM® hebt gekocht. Bij vragen over de garantie verzoeken wij u de originele factuur of het originele aankoopbewijs voor te leggen.
- Indien SISSEL® SILENCIUM® tijdens de garantieperiode wordt vervangen of gerepareerd, wordt de oorspronkelijke garantieperiode niet verlengd.

DE GARANTIE GELDT NIET

- Indien de aanbevelingen van de gebruiksaanwijzing voor het gebruik, de schoonmaak en het onderhoud van SISSEL® SILENCIUM® niet werden nageleefd of indien het product op een andere wijze door gebrekkig onderhoud of onachtzaam gebruik beschadigd werd.
- Indien het hoofdkussen of andere onderdelen met geweld samengedrukt, verbogen of ingedrukt zijn of op een andere wijze te zwaar werden belast waardoor het materiaal is gescheurd, permanent is vervormd of de functionaliteit ervan verloren is gegaan.
- Indien het hoofdkussen of de onderdelen ervan nat of doorweekt zijn geraakt.
- Indien het hoofdkussen of de overtrek vuil of onhygiënisch is.
- Indien het hoofdkussen of andere onderdelen gewijzigd werden of zonder schriftelijke toestemming werden gerepareerd.
- Indien het hoofdkussen en de onderdelen ervan, in het bijzonder de luchtpomp, leidingen en luchtventielen, door hoge luchtvochtigheid of stof in de omgeving zijn beschadigd.
- Indien de overtrek niet is gewassen volgens de regels op het etiket dat zich aan de binnenzijde van de overtrek bevindt.

TERUGNEMING KAN WORDEN GEWEIGERD

- Wanneer de inhoud van de productverpakking onvolledig is.
- Wanneer het hoofdkussen of de onderdelen ervan beschadigd zijn of onjuist, d.w.z. niet zoals voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing, werden gebruikt.

ANDERE PRODUCTGEGEVENS

Gebruiksomgeving:

- temperatuur: 5 °C – 45 °C
- relatieve luchtvochtigheid: ≤ 65 %

Technische gegevens:

- stroomvoorziening van het kussen: 6 volt gelijkstroom
- stroomvoorziening van de voeding: 220 V -⊖-+
- spanning: raadpleeg de nationale norm
- beschermingsklasse 2
- afmetingen van het kussen: ~ 60 x 40 x 7/9 cm
- materiaal: PU-schuim met visco-elastische comforttoplaag

Inhoud van de standaard verpakking:

- SISSEL® SILENCIUM® antisnurk oplossing met bedieningselement en uitneembare vario-inleg
- voeding
- gebruiksaanwijzing
- overtrek 40 % viscose/60 % polyester, wasbaar op 60 °C
- etui voor bedieningselement

OPMERKING

De SISSEL® SILENCIUM® antisnurk oplossing wordt voortdurend verder ontwikkeld. Kleine afwijkingen zijn mogelijk en hebben geen invloed op de werking. SISSEL® SILENCIUM® voldoet aan de bepalingen van Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen en beantwoordt hierin aan klasse I (regel 12).

VEEL GESTELDE VRAGEN

Op de www.sisselsilencium.com website vindt u interessante gebruiksinformatie en antwoorden op veel gestelde vragen (FAQ – Frequently asked questions).



Fabrikant: SISSEL® GmbH, Bruchstrasse 48,
D-67098 Bad Dürkheim/Germany, www.sissel.com
Infohotline: +32 (0)16778931



SISSEL® SILENCIUM®

TODOS MERECEMOS UN SISSEL® SILENCIUM®

¡Felicidades por haber adquirido la almohada SISSEL® SILENCIUM®! Cada día más personas en todo el mundo disfrutan como ahora Usted de una reducción significativa de ronquidos y por lo tanto de un sueño tranquilo y reconfortante. SISSEL® SILENCIUM® fue desarrollada para posibilitar a los roncadores y sus compañeros (as) de cama un sueño profundo y sin interrupciones. Lea hasta el final este manual de instrucciones antes de utilizar la almohada por primera vez para entender todas sus funciones, los efectos y conocer las ventajas de SISSEL® SILENCIUM®.

COMO FUNCIONA LA ALMOHADA SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® registra continuamente los ruidos durante el sueño y la posición de la cabeza sobre la almohada. En cuanto detecta un ronquido hace girar la cabeza hacia el lado silenciosa y suavemente.

El movimiento de la cabeza tiene como objetivo aumentar la distancia entre la lengua y la garganta y de esta manera expande las vías respiratorias lo que en consecuencia reduce el ronquido. SISSEL® SILENCIUM® girará la cabeza poco a poco y una y otra vez en caso de que no se logre el efecto deseado con el primer movimiento: hacia la izquierda, hacia la derecha, hacia arriba, hacia abajo hasta que cese el ronquido o hasta que se alcance la posición en la cual el ronquido sea reducido al máximo.

INDICACIONES

- ronquido normal (reflejo compensatorio) sin signos de alguna enfermedad

CONTRAINDICACIONES

- existencia de vértigo posicional
- en caso de sospecha del síndrome de apnea obstructiva del sueño consulte primero a un médico especialista
- no se recomienda para niños
- personas con marcapaso deben de consultar a su médico antes de su uso

OBSERVACIONES

El ronquido depende en general del estado de salud y físico. Tome en consideración que el consumo de alcohol, los hábitos alimenticios, resfriados, estrés, medicamentos y la condición física y mental pueden influenciar el comportamiento, la intensidad y la duración del ronquido así como el índice de la masa corporal (BMI).

ADVERTENCIA

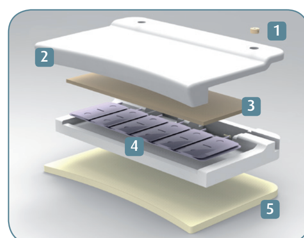
Si surgen señales de cansancio excesivo y falta de sueño después del uso de la almohada, esto puede ser un indicio de otros trastornos como por ejemplo apnea. En este caso consulte a su médico.

Una vez desempacada la almohada puede despedir temporalmente un olor particular. Éste, es completamente inofensivo y desaparecerá después de poco tiempo. Airee la almohada antes de su uso para evitar el olor desagradable y ventile bien la habitación por un tiempo.

VENTAJAS

- reduce el ronquido significativamente (resultado de un estudio clínico)
- influye positivamente en el sueño propio, así como en del compañero (a) de cama
- de fácil manejo como cualquier almohada normal
- probado múltiples veces

COMPONENTES DE LA SISSEL® SILENCIUM®



1 micrófonos
2 recubrimiento visco elástico
3 placa sensorial
4 cámaras de aire
5 cojinete Vario

SISSEL® SILENCIUM® ofrece varias funciones. Es una almohada de altura ajustable hecha de espuma de **poliuretano con una capa (2) de espuma visco elástica** para complacer las más altas exigencias de confort. El cojinete **Vario (5)** sirve para ajustar la altura de la almohada. Dentro de la almohada están incrustadas **cámaras de aire (4)** las cuales mueven la cabeza suavemente a la posición requerida en caso de que surjan ruidos de ronquidos. La **placa sensorial (3)** registra la posición de la cabeza. Para proteger los **micrófonos (1)** la almohada tiene una funda permeable al aire y repelente a la humedad. Finalmente viene la funda exterior, lavable.

FASE DE ADAPTACIÓN

Las propiedades del SISSEL® SILENCIUM® (por ejemplo, el cambio de posición de la cabeza) requieren de un tiempo de adaptación (aprox. 28días). Para una mejor adaptación se puede retirar el cojinete Vario. Dependiendo de la localización de la unidad de mando (distancia hasta la cabeza) pueden percibirse ruidos al principio cuando se activen las cámaras de aire. Por eso recomendamos mantener la unidad de mando en el estuche y lo más lejos posible de la cabeza, abajo de la cama (o en el cajón del buró), si necesario además envuelta en una toalla. Por lo general estos ruidos no molestarán más con el tiempo.

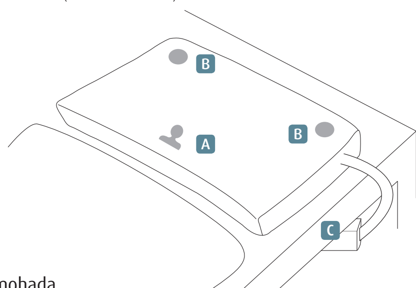
SISSEL® SILENCIUM® trabaja bajo una tensión baja y segura (fuente de alimentación 6 volts) y como es un producto médico clase I (Regla 12) su uso es apropiado en hospitales, en la rehabilitación, etc. Esta tensión es comparable con la de un reloj despertador y más baja que la de una manta eléctrica. Se puede usar la SISSEL® SILENCIUM® también en las vacaciones (por ejemplo en un auto caravana) con la ayuda de un adaptador DC.

INDICACIONES ANTES DEL USO

Asegúrese que la almohada SISSEL® SILENCIUM® sea utilizada en un ambiente limpio, libre de polvo y de escasa humedad. El polvo y la humedad pueden reducir la vida útil o la funcionalidad de sus especificaciones técnicas. No utilice la almohada cerca de mantas eléctricas, bolsas de agua caliente u otros objetos calientes, ya que sus altas temperaturas pueden dañar la almohada o sus propiedades.

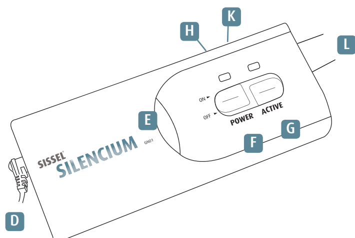
USO DE LA SISSEL® SILENCIUM® - PUESTA EN MARCHA

Coloque la SISSEL® SILENCIUM® en su cama como cualquier almohada. (ver ilustración)



Almohada

- **A** símbolo de la posición correcta de la almohada
- **B** micrófono
- **C** colocación de la unidad de mando en su estuche



Unidad de mando

- **D** toma de corriente eléctrica (6V DC)
- **E** indicador óptico: VERDE ENCENDIDO : la carga ha sido detectada (la cabeza esta sobre la almohada)
  VERDE PARPADEANTE : cuando se registran ruidos de ronquidos
- **F** power ON : interruptor encendido
- **G** active ON : la cámara de aire trabajando (la función contra-ronquido está activada)

Active ON – cámara de aire trabajando. Ruidos de ronquidos han sido detectados y las cámaras de aire incrustadas mueven la cabeza del roncador suavemente a otra posición hasta que el ronquido pare.
A través de la conexión USB es posible registrar los ruidos regulares del ronquido exactamente como surgen con una almohada normal, para esto interrumpa la actividad de la cámara de aire, es decir, la función anti-ronquido (Active OFF).

- **H** conexión USB
- **K** line-IN para un micrófono externo (opcional)
- **L** cable de la almohada

Etiquetas de la parte posterior de la unidad de mando:



SISSEL® GmbH • Bruchstr. 48 • D-67098 Bad Dürkheim

No sobrecargue la almohada excesivamente ni la comprima, doble o aplane con violencia. Tenga cuidado de que los dos micrófonos en la parte delantera de la almohada estén siempre libres.

Si se desea se puede poner una funda común y corriente a la almohada SISSEL® SILENCIUM® (no afecta al funcionamiento de los micrófonos).

Conecte el cable de alimentación (D) a la corriente alterna y a la unidad de mando (C). Ponga Power (F) y Active (G) en ON. Las dos lucecitas de la unidad de mando se encienden en verde. Meta la unidad de mando en el estuche y colóquela de lado o abajo de la cama. Asegúrese de que el cable entre la unidad de mando y la almohada no esté estirado o aprisionado.

SISSEL® SILENCIUM® fue desarrollada para ser utilizado por una sola persona a la vez.

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Guarde la almohada SISSEL® SILENCIUM® en su forma original en un ambiente seco (máximo 65 % de humedad relativa) y a una temperatura ambiente adecuada (+5 hasta +45 grados). Guárdela con cuidado (no la doble o la tuerza, no le coloque objetos encima) para evitar dañar su forma o técnica. Utilice la caja original para transportarla.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La almohada no se puede lavar o limpiar químicamente. Retire la funda exterior para limpiar o airear la almohada. Limpie con cuidado la funda interior con un paño ligeramente humedecido para quitar manchas o polvo de la superficie. La funda interior protege las partes técnicas de la almohada de la acumulación de humedad.
La funda exterior de la almohada se puede retirar y limpiar según las instrucciones de cuidados descritos en la etiqueta del interior de la funda. Lave la funda al revés y cierre la cremallera.

GARANTÍA DE LA SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® cuenta con una garantía de 2 años. La garantía es válida sólo cuando la almohada haya sido adquirida en una tienda o distribuidor autorizado.

CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

- La garantía es sólo válida si la SISSEL® SILENCIUM® ha sido utilizada de acuerdo a las instrucciones del manual de usuario.
- La garantía cubre los defectos eléctricos y mecánicos así como deformaciones permanentes de la espuma que presenten una diferencia de más de 2 cm de la forma original.
- En caso de problemas y reclamaciones diríjase a su distribuidor autorizado. Si tiene dudas sobre la garantía presente por favor la factura o recibo original de la compra.
- El tiempo de garantía no será prolongado si la SISSEL® SILENCIUM® es cambiada o reparada durante el tiempo de garantía original.

LA GARANTÍA NO ES VÁLIDA

- En caso de que no se hayan observado las instrucciones de uso, de limpieza y mantenimiento de la SISSEL® SILENCIUM® de este manual de usuario. Si fue dañada de otra forma debido a un uso negligente o por falta de mantenimiento.
- En caso de que la almohada o sus componentes sean apretados, torcidos o aplastados con violencia; también si son forzados excesivamente y el material en consecuencia se rompa, pierda su funcionalidad o se deforme irreparablemente.
- En caso de que la almohada o sus componentes sean empapados o mojados.
- En caso de que la almohada o la funda se ensucien o sean tratadas de una forma antihigiénica.
- En caso de que la almohada u otros de sus componentes sean alterados o reparados sin permiso por escrito.
- En caso de que la almohada o sus componentes, en especial la bomba de aire, tubos y válvula de aire, sean dañados por causa de una humedad elevada o de un ambiente polvoriento.
- En caso de que la funda no sea lavada según las instrucciones de la etiqueta que se encuentra en el interior.

LA DEVOLUCIÓN PUEDE SER NEGADA SI

- el contenido del embalaje no está completo
- la almohada o sus componentes fueron dañados o utilizados inadecuadamente, es decir, al contrario de las reglas mencionadas en este instructivo

INFORMACIONES ADICIONALES DEL PRODUCTO

Entorno de utilización:
- temperatura: 5 °C – 45 °C
- humedad relativa ≤ 60 %

Datos técnicos
- suministro de energía eléctrica de la almohada 6 Volt DC
- suministro eléctrico de la fuente de alimentación : 220V 
- tensión de alimentación: consulte la norma nacional
- clase de protección 2
- tamaño de la almohada: ~ 60 x 40 x 7/9 cm
- material de la almohada: espuma de poliuretano con capa visco–elástica confortable

Volumen de entrega:
- SISSEL® SILENCIUM® solución anti-ronquido con un cojinete Vario por separado
- bloque de alimentación
- instrucciones de usuario
- funda exterior 40 % viscosa/60 % poliéster, lavable a 60 °C
- estuche

NOTA

SISSEL® SILENCIUM® solución anti-ronquido está sujeto a un desarrollo continuo. Ligeras diferencias son posibles y no tienen ningún efecto en la función.

SISSEL® SILENCIUM® cumple con las disposiciones de la norma 93/42/EWG para aparatos médicos y corresponde a la clase I (regla 12).

FAQ- Por favor vea la lista FAQ (preguntas más comunes) con informaciones interesantes de usuarios en www.sisselsilencium.com

Fabricante: SISSEL® GmbH, Bruchstrasse 48
D-67098 Bad Dürkheim / Germany
www.sissel.com



SISSEL® SILENCIUM®

EVERYONE DESERVES A SISSEL® SILENCIUM®

Congratulations on your SISSEL® SILENCIUM® purchase. You now belong to a growing number of users worldwide benefiting from a significant reduction of snoring and enjoying a peaceful and restful sleep from now on. SISSEL® SILENCIUM® was designed to enable snorers and their partners to have a quiet and deep night's sleep. Please read through these instructions carefully before initial use to understand the func-tions, effects and benefits of the SISSEL® SILENCIUM®.

EFFECTS OF THE SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® continuously records the sleeping sounds and your head position on the pillow. It turns your head independently, quietly and gently to the side when a snoring is detected. Turning of the head increases the gap between the tongue and throat and thus expands the airways and reduces snoring. If no positive effect is achieved with the first movement, the SISSEL® SILENCIUM® further turns the head step by step: to the left or right, up and down until the snoring stops or the ideal position is found in which the snoring is reduced the most.

INDICATIONS

- normal snoring (medical: compensated snoring) without clinical significance

CONTRA-INDICATIONS

- presence of postural vertigo
- persons with suspected sleep apnea syndrome should consult a doctor prior to use
- not recommended for use by children
- persons with pacemakers should consult a doctor before use

GENERAL COMMENT

Snoring is generally subject to the individual's health and body condition. Alcohol consumption, eating habits, colds, stress, medication and the physical/mental condition may additionally influence snoring habits, intensity and duration as well as your individual body mass index (BMI). Please take this into consideration.

NOTE

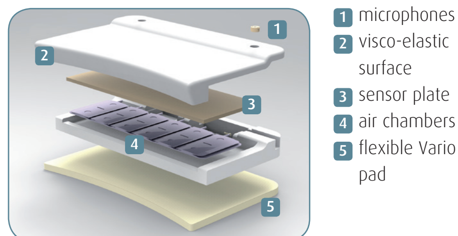
If you notice signs of fatigue and lack of sleep after using the pillow, this could be a sign of further problems, such as sleep apnea. In this case, please consult your doctor.

After unpacking the SISSEL® SILENCIUM®, a temporary characteristic odor might occur. This smell is completely harmless and will disappear after a short time. In order to avoid any unpleasant odor, air the product before use and keep the room ventilated for a while.

ADVANTAGES

- reduces snoring by 70 % on average (recorded in home environment)
- supports a healthy sleep – of those affected as well as partners
- easy to use – like an ordinary pillow
- thoroughly tested

COMPOSITION/COMPONENTS OF THE SISSEL® SILENCIUM®



1 microphones
2 visco-elastic surface
3 sensor plate
4 air chambers
5 flexible Vario pad

SISSEL® SILENCIUM® provides several functions. It is a height-adjustable pillow made of high-quality polyurethane foam with a **visco-elastic surface (2)** for utmost comfort and a **flexible Vario pad (5)** to adjust the pillow height.

The embedded air chambers (4) inside the pillow gently guide your head in the desired position as soon as a snoring sound occurs. The **sensor plate (3)** registers the head position. For the protection of the **microphones (1)**, the pillow has an air-permeable, moisture-repellent inner protective cover. On top comes the washable pillowcase.

GETTING USED TO THE SISSEL® SILENCIUM®/ADJUSTMENT PERIOD

Users might require some time (approx. 28 days) to adjust to the special product features of the SISSEL® SILENCIUM® (e.g. changing of head position). For easier adjustment, the Vario pad can be removed. Depending on the positioning of the control unit (distance to the head), some sound may initially be registered upon activation of the air chambers. We therefore recommend to place the control unit in the supplied case and as far away from the head as possible under the bed (or in the bedside drawer) – if necessary, additionally wrapped in a towel. Once accustomed to the pillow, users will usually not perceive these sounds as disturbing anymore.

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY (EMC)

SISSEL® SILENCIUM® operates with safe low-voltage (power supply: 6 V) and, due to its classification as a medical device class I (rule 12), is also suitable for use in hospitals, rehabilitation centers etc. This voltage is comparable to a clock radio and lower than the voltage of an electric blanket. Using a DC adapter, the SISSEL® SILENCIUM® can also be used on vacation (e.g. mobile home).

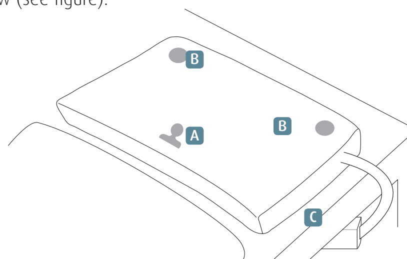
BEFORE USING THE SISSEL® SILENCIUM®

Make sure that SISSEL® SILENCIUM® is used in a clean and dust-free environment with low humidity. Dust and moisture can limit the lifetime and functionality of the technology.

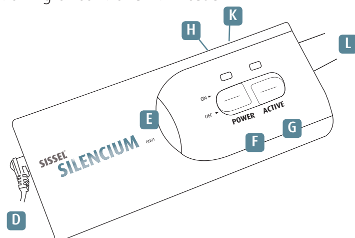
Do not use the pillow near electric blankets, hot water bottles or other hot objects, as their high temperatures can damage the pillow or its properties.

USE OF THE SISSEL® SILENCIUM® – INITIAL OPERATION

Place the SISSEL® SILENCIUM® on your bed like a normal pillow (see figure).



Pillow:
- **A** symbol for correct pillow position
- **B** microphones
- **C** positioning of control unit in case



Control unit:
- **D** power plug (6V DC)
- **E** system display: GREEN LIGHT UP, if the pillow is exposed to pressure (head placement was registered)
  GREEN FLASHING, if snoring sounds are recorded
- **F** power ON/on switch
- **G** active ON/air chamber activity ON (anti-snoring function activated)

Active ON – the air chamber activity is activated. Snoring sounds are recorded and the air chambers embedded in the cushion softly guide the head of the user in a different position until the snoring stops.

A deactivation of the air chamber activity and anti-snoring function (Active OFF) with simultaneous USB connection allows you to record your regular snoring sounds, as they occurred on your existing pillow.

- **H** USB connection
- **K** line-IN for external microphone (optional)
- **L** cable to pillow

Back label of control unit:



SISSEL® GmbH • Bruchstr. 48 • D-67098 Bad Dürkheim

Do not expose the pillow to excessive pressure by forcibly squeezing, pushing or bending it. Make sure that the two microphones (B) at the front of the pillow are not covered. If desired, you can additionally use any conventional pillow case (does not affect the microphone output) for the SISSEL® SILENCIUM®. Plug the power plug (D) in the power connector and the control unit (C). Turn both switches, power (F) and active (G) ON. Both lights on the control panel light up green. Place the control unit with case at the side of or under your bed. Make sure that the cable between the control unit and the pillow is not tightened or pinched. SISSEL® SILENCIUM® was developed for use by a single person.

TRANSPORT AND STORAGE

Store the SISSEL® SILENCIUM® in its original shape in a dry environment (maximum 65% relative humidity) and at a suitable room temperature (+5 to +45 °C). Store the SISSEL® SILENCIUM® carefully (do not fold or bend, do not expose to pressure) to prevent shape or technical damage of the pillow. Use the original packaging for transportation.

CLEANING AND MAINTENANCE

The pillow cannot be washed or dry cleaned. To clean the pillow, remove the outer cover, air the pillow or gently wipe the inside, moisture-resistant protective cover with a slightly damp cloth to remove dust or stains from the surface. The inner cover protects the sensitive technical parts of your pillow from moisture buildup.

The outer pillow cover can be removed and cleaned according to the instructions on the washing label (inside the cover). For washing, the cover needs to be turned inside out and the zipper closed.

WARRANTY OF THE SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® is issued with a 2-year product warranty. The warranty will only be granted if the pillow was purchased from an authorized dealer or shop.

GENERAL CONDITIONS OF WARRANTY

- The warranty is only valid if the SISSEL® SILENCIUM® was used according to the guidelines stated in the instructions for use.
- The warranty covers electrical and mechanical defects and permanent deformation of the foam of more than 2 cm of the original shape.

- In case of problems or complaints, please contact the authorized dealer from whom you purchased the SISSEL® SILENCIUM®. For warranty questions, please submit the original invoice or the original proof of purchase.
- If the SISSEL® SILENCIUM® was replaced or repaired during the warranty period, the original warranty period is not extended.

THE WARRANTY DOES NOT APPLY

- If the instructions for use, cleaning and maintenance of the SISSEL® SILENCIUM® stated in this manual were not followed or if it was damaged in any other way by poor maintenance or careless use.
- If the pillow or other components were forcibly compressed, bent or squeezed or exposed to any other excessive force resulting in a material failure, loss of functionality or permanent deformation of the pillow.
- If the pillow or its components get wet or are soaked.
- If the pillow or cover is soiled or unhygienic.
- If the pillow or other components have been modified or repaired without written permission.
- If the pillow and its components, especially the air pump, pipes and air valves have been damaged by high humidity or dusty environment.
- If the cover has not been washed according to the instructions on the label, which is located on the inside.

THE RETURN MAY BE REJECTED:

- If the contents of the product packaging are incomplete.
- If the pillow or its components were damaged or improperly – i.e. not in accordance with the instructions for use – used.

ADDITIONAL PRODUCT INFORMATION

Application environment:

- temperature: 5 °C – 45 °C
- relative humidity: ≤ 65 %

Technical specifications:

- power supply pillow: 6 volts DC
- voltage power supply: 220V –⊖–⊕–+
- line voltage: refer to the domestic standard
- class 2
- pillow size: ~ 60 x 40 x 7/9 cm
- pillow material: PU foam with comfortable visco-elastic layer

Scope of delivery:

- SISSEL® SILENCIUM® anti-snoring solution with separate Vario insert
- power supply
- instructions for use
- outer cover 40 % viscose/60 % polyester, washable at 60 °C
- case

NOTE

The SISSEL® SILENCIUM® anti-snoring solution is continuously refined and improved. There might be slight variations which do not influence the function.

SISSEL® SILENCIUM® complies with the regulations of the directive 93/42/EEC for medical devices and corresponds to class I (rule 12).

FAQ – Please also take a look at our FAQ list (frequently asked questions) with interesting user information at www.sisselsilencium.com



Manufacturer: SISSEL® GmbH, Bruchstrasse 48
D-67098 Bad Dürkheim/Germany
www.sissel.com
Hotline: +49 (0)6322/98943-0



SISSEL® SILENCIUM®

TUTTI SI MERITANO UN SISSEL® SILENCIUM®

Congratulazioni per l'acquisto di SISSEL® SILENCIUM®. Lei appartiene al sempre maggior numero di utilizzatori al mondo che, da ora, possono godere di un sonno tranquillo e riposante, grazie ad una notevole riduzione del russare. SISSEL® SILENCIUM® è stato progettato per assicurare a chi russa e al proprio partner un sonno profondo e senza disturbi. Si prega di leggere con attenzione questo manuale di istruzione all'uso prima di utilizzare il cuscino stesso, in modo da conoscerne le funzioni, gli effetti e i vantaggi.

FUNZIONAMENTO DI SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® registra continuamente i rumori emessi durante il sonno così come rileva la posizione della testa sul cuscino. Muove e gira la testa di lato in modo automatico, ovviamente con calma e delicatezza, quando viene rilevato il russamento. La rotazione della testa aumenta la distanza tra la lingua e la gola e quindi apre le vie respiratorie e riduce il russare. Se il primo movimento non provoca alcun effetto positivo, SISSEL® SILENCIUM® aumenta leggermente la rotazione della testa prima verso destra o verso sinistra, su o giù, fino a che non si smette di russare e quindi si è raggiunta la posizione nella quale il russamento è ridotto al minimo possibile.

INDICAZIONI

- normale russare (russamento per compensazione) senza patologie cliniche

CONTROINDICAZIONI

- presenza di vertigine posturale
- In caso di sospetta sindrome di apnee nel sonno (OSAS) consultare preventivamente un medico specialista
- Non è raccomandato l'uso da parte dei bambini
- Portatori di pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico di fiducia prima di utilizzare il cuscino

NOTE

Il russare dipende, in genere, dallo stato di salute individuale e dalla condizione fisica. Il consumo di alcol, le abitudini alimentari, malattie da raffreddamento, stress, assunzione di farmaci e la condizione fisico-mentale generale hanno un forte impatto e influenzano il russamento nell'intensità e nella durata così come anche l'indice di massa corporea (BMI). Si prega di tenerne conto.

AVVISO

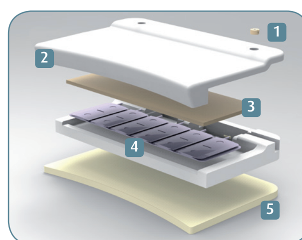
Se dopo aver usato il cuscino date segno di sonnolenza e affaticamento può essere dovuto ad ulteriori problemi, come ad esempio la sindrome di apnea notturna. In questo caso, si prega di consultare il medico.

Dopo aver aperto la confezione di SISSEL® SILENCIUM® potrebbe esserci un odore particolare. Quest'odore è completamente innocuo e scompare dopo un breve periodo di tempo. Per evitare qualsiasi odore sgradevole, areare il prodotto prima dell'uso e lasciare la camera per un po' ventilata.

VANTAGGI

- riduce il russare mediamente del 70 % (registrato in ambiente domestico)
- effetto positivo sul sonno di chi russa e del partner
- facile da utilizzare come un normale cuscino
- è stato testato per molto tempo

COSTRUZIONE / MATERIALI DEL SISSEL® SILENCIUM®



1 microfoni
2 supporto viscoelastico
3 pannello a sensori
4 cuscinetti ad aria
5 inserto Vario

SISSEL® SILENCIUM® offre diverse funzioni. E' un cuscino regolabile in altezza realizzato in poliuretano **viscoelastico di alta qualità (2)** per il massimo comfort. **L'inserto Vario (5)** consente la regolazione in altezza del cuscino così da adattarsi meglio alle abitudini dell'utilizzatore. **All'interno ci sono dei cuscinetti ad aria (4)**, che muovono la testa al verificarsi del russamento in modo delicato nella posizione desiderata. Il pannello con i **sensori (3)** registra con estrema precisione la posizione della testa. Per proteggere i **microfoni (1)** il cuscino ha una federa permeabile all'aria ma non all'umidità e poi una delicata e piacevole federa lavabile.

FASE DI ADATTAMENTO A SISSEL® SILENCIUM®

Lo speciale materiale con cui è realizzato SISSEL® SILENCIUM®, richiede, in particolare per gli utilizzatori molto sensibili, un periodo di adattamento (ca. 28 giorni).
Per facilitare l'adattamento al cuscino, è possibile togliere l'inserto vario cosi da abbassare l'altezza del cuscino. A seconda della distanza dell'unità di controllo dal cuscino stesso sono possibili leggeri rumori nel momento in cui si attivano le celle ad aria. Per questo motivo consigliamo di inserire sempre l'unità di controllo nell'apposito astuccio e di collocarlo il più lontano possibile dal letto (ad esempio nel cassetto del comodino). E'possibile avvolgere con un asciugamano l'unità stessa per ridurre ancor di più il rumore. Di solito dopo un periodo di adattamento questi rumori non dovrebbero più infastidire.

ESPOSIZIONE ALLE ONDE ELETTROMAGNETICHE

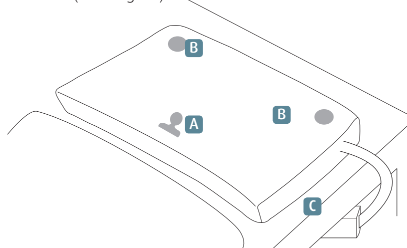
SISSEL® SILENCIUM® utilizza corrente a bassa tensione (alimentazione: 6 Volt), quindi molto sicura e, in quanto Dispositivo Medico di classe I (articolo 12), anche adatto per l'uso in ospedale, centri di riabilitazione ecc.
Questa tensione è paragonabile a quella di una radiosveglia e notevolmente inferiore a quella di una termocoperta.
Con un adattatore è possibile utilizzare il SISSEL® SILENCIUM® anche in vacanza (ad esempio con il Camper).

CONSIGLI PRIMA DELL'USO

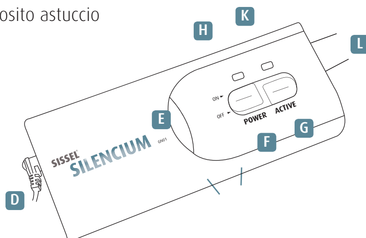
Assicurarsi che SISSEL® SILENCIUM® venga utilizzato in un ambiente pulito e privo di polvere, con bassa umidità. Polvere e umidità possono limitare la durata e la funzionalità della tecnologia. Non usare il cuscino vicino a coperte elettriche, borse dell'acqua calda, o altri oggetti caldi: le alte temperature possono danneggiare il cuscino o alcune sue proprietà.

USO DI SISSEL® SILENCIUM® E MESSA IN SERVIZIO

Posizionare SISSEL® SILENCIUM® come un normale cuscino sul letto. (Vedi figura).



Cuscino:
- A simbolo che indica la corretta posizione del cuscino
- B microfoni
- C posizionamento dell'unità di controllo all'interno dell'apposito astuccio



Unità di controllo:
- D connettore di alimentazione (6V DC)
- E indicatori di funzionamento del sistema: LUCE VERDE, indica il funzionamento del cuscino e della pompa, LUCE VERDE LAMPEGGIANTE, indica quando sono registrati rumori del russare.
- F power ON/Accensione
- G active ON/I cuscinetti gonfiabili sono funzionanti ed è attiva la funzione anti russamento

Active ON – L'attività dei cuscinetti gonfiabili è funzionante. I rumori del russamento vengono rilevati e riconosciuti e i cuscinetti gonfiabili muovono e spostano delicatamente la testa fino a quanto non si interrompe il russare.
Una disattivazione dei cuscinetti e quindi della funzione anti russamento (Active OFF) consente, usando il collegamento USB e il relativo Software di registrare il vostro normale russare, così come se usaste un cuscino tradizionale.

- H connessione USB
- K line-in per un microfono esterno (opzionale)
- L cavo aria

Etichetta posteriore del pannello di controllo:



Non caricate il cuscino in modo eccessivo, non stringetelo con forza, e non piegatelo. Assicuratevi che i due microfoni (B) collocati nella parte anteriore del cuscino siano liberi. Se si desidera è possibile usare una federa qualsiasi (questo non ha conseguenze per il buon funzionamento del microfono e quindi del cuscino). Inserire il cavo di alimentazione (D) nella spina e nell'unità di controllo (C). Posizionare entrambi gli interruttori Power, (F) e Active (G) su ON. Entrambe le spie sul pannello di controllo si accendono e sono di color verde. Posizionate il pannello di controllo di fianco o, meglio, sotto il letto nel suo apposito astuccio. Assicuratevi che il cavo tra l'unità di controllo e il cuscino non sia allentato o piegato. SISSEL® SILENCIUM® è stato sviluppato per essere usato da una sola persona.

TRASPORTO E STOCCAGGIO

Conservate SISSEL® SILENCIUM® nella sua forma originale, in un luogo asciutto (massimo 65% di umidità relativa dell'aria) e con una temperatura ambiente idonea (da +5 a +45 °C). Conservate con attenzione SISSEL® SILENCIUM® (non piegate e non mettete oggetti sopra di esso) per evitare di danneggiare la forma o la tecnica del cuscino. Utilizzate l'imballaggio originale per il trasporto.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Il cuscino non può essere lavato nemmeno a secco. Per pulire il cuscino togliete la federa esterna, arieggiate il cuscino e se necessario strofinate la federa interna, resistente all'umidità, con un panno leggermente umidificato per rimuovere la polvere o le macchie dalla superficie La federa interna protegge il cuscino dall' accumulo di umidità. La copertura esterna del cuscino può essere rimossa e pulita secondo le istruzioni dell'etichetta (che si trova all'interno della federa). Lavate la federa al rovescio, chiudendo la cerniera.

GARANZIA DI SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® ha una garanzia prodotto di 2 anni. La garanzia è valida solo se il cuscino è stato acquistato presso un rivenditore o negozio autorizzato.

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

- La garanzia è valida solo se SISSEL® SILENCIUM® verrà usato seguendo le indicazioni e istruzioni del seguente Manuale di uso e manutenzione.
- La garanzia copre le parti elettriche e meccaniche, e la deformazione permanente della gommapiuma di più di 2 cm rispetto alla forma originale.
- In caso di problemi o reclami, si prega di contattare il rivenditore autorizzato presso il quale è stato acquistato SISSEL® SILENCIUM®. Per informazioni sulla garanzia, si prega di inviare la fattura originale o la prova di acquisto originale.
- Se SISSEL® SILENCIUM® è stato sostituito o riparato durante il periodo di garanzia, il periodo di garanzia non viene esteso.

LA GARANZIA NON E' VALIDA

- Se le indicazioni e le linee guida del presente Manuale per l'uso, la pulizia e la manutenzione di SISSEL® SILENCIUM® non sono state seguite oppure è stato danneggiato in qualsiasi modo a causa di una cattiva manutenzione o trascuratezza nell'uso.
- Se il cuscino o i suoi componenti sono stati piegati o sovracaricati o sono stati usati in modo non conforme alle indicazioni del manuale così da comprometterne la funzionalità o la integrità.
- Se il cuscino o i suoi componenti sono stati bagnati o inumiditi.
- Se il cuscino è sporco o in condizioni antigieniche.
- Se il cuscino o altri componenti sono stati modificati o riparati senza autorizzazione scritta
- Se il cuscino o i suoi componenti, in particolare la pompa d'aria, tubi e valvole di sfiato sono stati danneggiati da elevata umidità atmosferica o ambienti polverosi.
- Se la federa non è stata correttamente lavata seguendo le indicazioni dell'etichetta che si trova all'interno della federa stessa.

IL RESO PUO' ESSERE RIFIUTATO

- se il contenuto della confezione è incompleto
- se il cuscino o i suoi componenti sono stati danneggiati a causa di un uso non corretto, vale a dire non è stato usato come prescritto dalle linee guida del seguente manuale

ULTERIORI INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

ambiente di utilizzo:
- temperatura: da 5 °C a 45 °C
- umidità relativa: ≤ 65 %

Specifiche tecniche:
- alimentazione del cuscino: 6 volt DC
- alimentatore: 220V – ⊙ – +
- requisiti di alimentazione: Fare riferimento alla norma nazionale
- classe di sicurezza 2
- dimensioni cuscino: ~ 60 x 40 x 7/9 cm
- materiale cuscino: schiuma PU con poliuretano visco-elastico con inserto

Contenuto della confezione:
- SISSEL® SILENCIUM® soluzione anti-russamento con inserto separato Vario
- alimentazione
- istruzioni Uso e manutenzione
- Rivestimento esterno in poliestere 40 %/ Viscosa 60 %, lavabile a 60 °C
- astuccio porta unità di controllo

NOTA

La soluzione anti-russamento SISSEL® SILENCIUM® sono oggetto di continuo sviluppo. Sono quindi possibili lievi differenze che non hanno però alcun effetto sulla funzionalità del cuscino stesso.

SISSEL® SILENCIUM® è conforme alle disposizioni della direttiva 93/42/CEE per prodotti medicali di classe I (articolo 12).

FAQ – DOMANDE PIU' FREQUENTI

Consultate la nostra sezione FAQ-DOMANDE PIU' FREQUENTI su www.sisselsilencium.com dove troverete anche interessanti informazioni per l'utilizzo del cuscino stesso.



Produttore: SISSEL® GmbH
Bruchstrasse 48, D-67098 Bad Dürkheim/Germania
www.sissel.com
INFOLINE +39 (0)438 63555



SISSEL® SILENCIUM®

ALLA FÖRTJÄNAR EN SISSEL® SILENCIUM®

Grattis till ditt köp av en SISSEL® SILENCIUM®. Därmed tillhör du en ständigt växande antal användare över hela världen, som har fördelarna med betydligt mindre snarkande och som från och med nu njuter av en lugn och avkopplande sömn.

SISSEL® SILENCIUM® utvecklades för att hjälpa snarkare och dess partner till en problemfri och djup sömn. Läs uppmärksamt igenom denna bruksanvisning innan du använder kudden första gången, för att förstå funktion, effekt och fördelar från SISSEL® SILENCIUM® anti-snarkkudden.

HUR VERKAR SISSEL® SILENCIUM®

SISSEL® SILENCIUM® registrerar kontinuerligt alla sovljud och huvudets position på kudden. Kudden vänder huvudet mjukt och försiktigt åt sidan när snarkningen börjar.

Då ökar avståndet mellan tungan och svalget, befriar därmed luftvägarna och minskar snarkningen. Hjälper inte detta fortsätter kudden att vända huvudet antingen till höger eller vänster tills snarkningen upphör eller den bästa positionen hittats.

INDIKATION

- vanligt snarkande utan sjukdomstecken (medicinisk: kompenserande snarkning)

KONTRAINDIKATION

- yrsel i liggande ställning
- vid misstanke om sömnapnè-syndrom (korta andningsuppehåll som leder till syrebrist och korta uppvaknande) uppsök då en läkare
- rekommenderas inte för barn
- personer med pacemaker bör också uppsöka en läkare innan användandet

ANMÄRKNINGAR

Snarkning är allmänt beroende av individuell hälsa och fysisk kondition. Alkohol, matvanor, förkylning, stress, medicin och fysiska/psykiska problem kan påverka snarkningens intensitet och längd. Dessutom har ditt personliga Body Mass Index (BMI) inflytande. Tänk på detta.

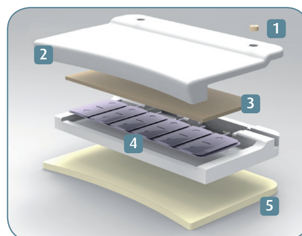
OBSERVERA

Om du efter att använt kudden visar tecken på trötthet och sömnbrist, kan detta vara en hänvisning på omfattande störningar t.ex sömnapnè. Uppsök då en läkare.
Efter att du har packat upp SISSEL® SILENCIUM® kudden kan du känna en kortvarig annorlunda lukt i luften. Denna lukt är helt normal eftersom kudden legat instängd sedan den producerades. Låt den ligga fritt och luftigt ett tag så försvinner detta.

FÖRDELAR:

- betydlig snarkminskning (resultatet av en klinisk studie)
- positivt inflytande på sömnen- även för partnern
- enkel att använda – som en SISSEL® kudde
- ofta testad

KONSTRUKTION/KOMPONENTER/UPPBYGGNAD UTAV SISSEL® SILENCIUM®



1 mikrofoner
2 visco-elastiskt ytskikt
3 sensorplatta
4 luftkammare
5 varioplatta

SISSEL® SILENCIUM® har flera funktioner. Den är en variabel kudde av hög kvalitativt PU-skum med **visco-elastiskt ytskikt (2)** för höga anspråk och ett **flexibelt varioinlägg (5)**. Inuti kudden **finns luftkammare (4)** som mjukt och försiktigt vänder ditt huvud i önskad position när snarkningen börjar. **Sensorplattan (3)** registrerar huvudets position. Ett **varioinlägg (5)** för att kunna variera höjden För att skydda **mikrofonerna (1)** har kudden ett fuktighetsavvisande, permeabelt skyddsfodral. Sedan ytskiktet. Överst det hudvänliga tvättbara örngottet.

INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA

De specifika produktegenskaper som SISSEL® SILENCIUM® har (t.ex vänder huvudet) behövs det en tid att vänja sig (ca. 28 dagar) Om så önskas kan det variabla viskoinlägget tagas bort.

ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBLITET (EMV)

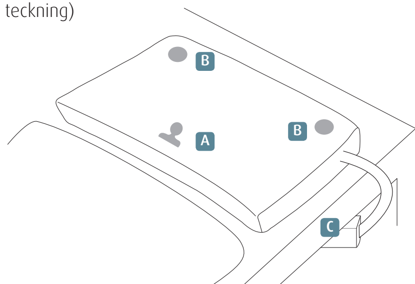
SISSEL® SILENCIUM® arbetar med låg och säker spänning (nätaggregat 6 volt). Medicintekniska klass 1 (regel 12). Får även användas på sjukhus och vid reha. Denna spänning kan jämföras med en klockradio och är mindre än i ett värmetäcke. Med en DC- adapter kan SISSEL® SILENCIUM® även användas på semestern (t.ex i husvagnen.).

HÄNVISNINGAR

Övertyga dig om att miljön är ren och dammfri med låg fuktighet. Damm och fukta kan påverka hållbarheten på teknik och funktion. Använd aldrig kudden i närheten av elektriska täcken, värmeflaskor eller andra varma objekt – då deras höga temperaturer skadar kuddens egenskaper.

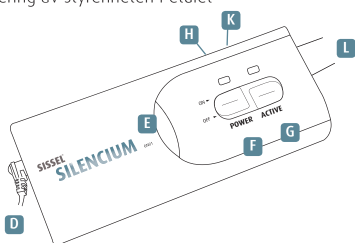
NU STARTAR VI

Lägg SISSEL® SILENCIUM® som en normal kudde på sängen (se teckning)



Kudden:

- A symbol föt rätt position
- B mikrofoner
- C placering av styrenheten i etuiet



Styenheten:

- D ström intag (6V DC)
- E systemdisplay: **Lyser grönt,** systemet har registrerat att huvudet ligger på kudden
  Blinkar grönt, registrerar snarkningar
- F power ON/aktiveras
- G active ON/Luftkammrarna aktiveras

Active ON – Luftkammrarna aktiveras. Registrerar snarkning och och vänder huvudet mjukt och försiktigt i en annan position tills snarkningarna upphör.

En deaktivering från luftkammaraktivitet eller antisnark funktion (**AKTIVE OFF**) med samtidig USB-förbindelse möjliggör att du kan spela in din snarkning precis som den dök upp.

- H USB kontakt
- K line-IN för en extern mikrofon (tillval)
- L kabel till kudden

Etikett/Baksida/Användningsenhet:



SISSEL® GmbH • Bruchstr. 48 • D-67098 Bad Dürkheim

Undvik att belasta kudden onödigt genom att trycka ihop – böja – eller med våld skada den. De 2 inbyggda mikrofoner som finns på ovansidan får inte täckas över. Men om så önskas kan ett extra stort vanligt örngott användas för att skydda SISSEL® SILENCIUM® kudden (detta skadar inte mikrofoneffekten).

Anslut nätsladden (D) i väggkontakten och i styrenheten (C). Sätt på båda Power (F) och Aktive (G) på on. Nu lyser båda lamporna grönt. Placera styrenheten i etuiet vid sidan om eller under sängen. Se till att kabeln mellan styrenheten och kudden inte är spänd eller inklämd. SISSEL® SILENCIUM® är utformad för att användas av en person.

TRANSPORT OCH FÖRVARING

Förvara SISSEL® SILENCIUM® kudden i dess original form – i en torr miljö (max. 65% relativ luftfuktighet.) och vid lämplig rumstemperatur (+5 °C till +45 °C).

Behandla SISSEL® SILENCIUM® kudden varsamt, inte trycka – böja eller belasta – för att undvika skador på formen eller tekniken. Använd originalkartongen vid transport.

RENGÖRNING OCH UNDERHÅLL

Kudden kan inte tvättas eller kemisk renas. För att rengöra kudden tag av det tvättbara örngottett. Lufta kudden och torka skyddsöverdraget med fuktig trasa för att avlägsna fläckar och damm. Det inre överdraget skyddar kuddens teknik mot fuktighet. Örngottet vänds ut och in och blixtlåset stängs innan det tvättas (se etikett på innersidan).

GARANTI FRÅN SISSEL® SILENCIUM® KUDDEN

SISSEL® SILENCIUM® har en 2-årig produktgaranti. Garantin gäller om kudden är köpt hos en autoriserad säljare eller shop.

ALLMÄNNA GARANTIVILLKOR

- garantin gäller bara om SISSEL® SILENCIUM® kudden behandlas enligt riktlinjerna som anges i bruksanvisningen
- garantin täcker de elektriska och mekaniska delarna och på PU-skummet om det avviker mer än 2 cm från orginalformen
- vid problem och reklamation – vänd dig till den säljare där kudden är köpt. Vid garanti- frågor – visa upp original-räkning eller inköpsbevis
- om SISSEL® SILENCIUM® kudden blir utbytt eller repareras under garantitiden gäller den ursprungliga garantitiden

GARANTIN GÄLLER EJ

- om SISSEL® SILENCIUM® kudden inte behandlats enligt riktlinjerna om rengörning och underhåll eller annars skadats genom bristfällig hantering
- om kudden eller andra komponenter skadats genom tryck, böjning, prägling eller felaktig användning, materialet därigenom gått sönder eller förlorat sin funktionalitet och för alltid blivit deformerad
- om kudden eller de andra komponenterna blivit våta eller genomvåta
- om kudden eller dess skyddsöverdrag blivit smutsiga eller ohygieniska
- om kudden eller de andra komponenterna ändrats eller utan tillstånd reparerats
- om kudden eller de andra komponenterna, särskilt luft-pumparna, slangarna och luftventilerna skadats genom för hög luftfuktighet eller dammig omgivning
- om örngottet inte tvättats som anges enligt etiketten, som finns på örngottets innersida

RETURSÄNDNINGAR KAN AVVISAS

- om sändningen inte är fullständig
- om kudden eller andra komponenter skadats genom felaktig behandling det vill säga: inte behandlats som riktlinjerna beskriver

MER PRODUKTINFORMATION

Kudden bör användas vid en temperatur mellan +5 °C – + 45 °C och en relativ luftfuktighet upptill ≤ 65 %.

Teknisk information:

- strömnätaggregat 6 Volt
- 220 V - –⊖– +
- nätspänning: se inlänsk standard
- skyddsklass 2
- kuddens storlek ~ 60 x 40 x 7/9 cm
- kuddens material PU-skum med visco-elastiskt komfort ytskikt

Leveransen innehåller:

- SISSEL® SILENCIUM® anti-snark lösning med extra varioplatta
- nätdel
- bruksanvisning
- örngott (40 % viscos/60 % polyester) tvätt: 60 ° C
- etui

ANMÄRKNING

SISSEL® SILENCIUM® anti-snark lösning är föremål för kontenuirlig utveckling. Minimala avvikelser är möjliga och har inget inflytande på funktionen.

SISSEL® SILENCIUM® uppfyller riktlinjer 93/42/EWG för medicinisk utrustning. Klass 1 (Regel 12)

FAQ - Observa vår sida med de vanligaste frågorna från intresserade användare under www.sisselsilencium.com



Producent: SISSEL® GmbH
Bruchstrasse 48, D-67098 Bad Dürkheim/Germany
www.sissel.com
Information hotline: +46 (0)707726613



SISSEL® ORTHOPEDIC PILLOWS







SISSEL® Bambini
≈ 35 x 25 x 9 cm, 0,60 kg



SISSEL® Soft Plus
≈ 47 x 33 x 11/14 cm, 1,16 kg



SISSEL® Soft
M: ≈ 47 x 33 x 11 cm, 0,98 kg
L: ≈ 47 x 33 x 14 cm, 1,16 kg



SISSEL® Deluxe
≈ 63 x 31 x 10/12 cm, 1,2 kg





SISSEL® Classic
M: ≈ 47 x 33 x 11 cm, 0,58 kg
L: ≈ 47 x 33 x 14 cm, 0,74 kg



SISSEL® Plus
≈ 47 x 33 x 11/14 cm, 0,74 kg

www.sissel.com

sissel® The natural way of Sweden

SISSEL® SILENCIUM®





SISSEL® GmbH
Bruchstrasse 48
D-67098 Bad Dürkheim
Germany





www.sissel.com

Designed by nitetronic

AE 10 V5